

ABSTRACT

PRATAMA, GREGORIUS AJI. (2021). **Instagram's Auto – Translate and Google Translate Performance in Translating House of Highlights' Instagram Captions**. Yogyakarta: Department of English Letters, Faculty of Letters, Universitas Sanata Dharma.

Instagram now has become a worldwide social media. More than one billion people joined Instagram around the world. Because there are a lot of people using Instagram all over the world, Instagram provides the auto-translate program. This auto-translate could help people around the world to understand their foreign friends. This program was launched in 2016 because of the growth of its user, especially from outside the United States. Instagram currently supports 24 languages. Every language has its uniqueness. Because of that, Instagram is often making an error in its translation. The writer wanted to know how the program's performance translates the source language (English) into the target language (Bahasa Indonesia) in House of Highlights' account captions.

There are two objectives of the research. The first one is to analyze the errors that appear in the translation done by Instagram's Auto – Translate and Google Translate. The second one is to find the strategy procedures applied in the translation of Instagram's Auto – Translate and Google Translate.

This research is qualitative research applying the library method. Qualitative has designated for any research whose results are captured in words, images, or non-numeric symbols, and library research is required in order to gather information from previous studies related to the topic with the present researcher and to gather information about the theories used by the researcher.

This research showed that both Machine Translations tend to have a similar error: Mistranslated Concept followed by the other errors. Both Machine Translations also often use Literal Translation Procedures when they are translating complicated sentences or phrases.

Keywords: Google Translate, Instagram's Auto – Translate, Machine Translation, Translation Strategies

ABSTRAK

PRATAMA, GREGORIUS AJI, (2021). **Instagram's Auto – Translate and Google Translate Performance in Translating House of Highlights' Instagram Captions**. Yogyakarta: Program Studi Sastra Inggris, Fakultas Sastra, Universitas Sanata Dharma.

Instagram kini telah menjadi media sosial yang mendunia. Lebih dari satu miliar orang bergabung dengan Instagram di seluruh dunia. Karena ada banyak orang yang menggunakan Instagram di seluruh dunia, Instagram menyediakan program terjemahan otomatis. Terjemahan otomatis ini dapat membantu orang-orang di seluruh dunia untuk memahami teman-teman asing mereka. Program ini diluncurkan pada tahun 2016 karena pertumbuhan penggunaannya terutama dari luar Amerika Serikat. Instagram saat ini mendukung 24 bahasa. Setiap bahasa memiliki keunikannya masing-masing, karena itu Instagram sering melakukan kesalahan dalam penerjemahannya. Penulis ingin mengetahui bagaimana kinerja program dalam menerjemahkan bahasa sumber (Inggris) ke bahasa sasaran (Bahasa Indonesia) pada *caption* akun House of Highlights.

Ada dua tujuan penelitian. Yang pertama adalah menganalisis kesalahan yang muncul dalam terjemahan yang dilakukan oleh Instagram's Auto-Translate dan Google Translate. Yang kedua adalah untuk mencari strategi apa yang digunakan Instagram's Auto – Translate dan Google Translate.

Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif dengan menggunakan metode pustaka. Kualitatif adalah penelitian yang hasilnya ditangkap dalam kata-kata, gambar, atau simbol non-numerik, dan penelitian pustaka diperlukan untuk mengumpulkan informasi dari penelitian sebelumnya yang berkaitan dengan topik peneliti saat ini dan untuk mengumpulkan informasi tentang teori yang digunakan oleh peneliti.

Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa kedua mesin penerjemah lebih cenderung untuk memiliki jenis kesalahan yang sama yaitu *Mistranslated Concept* dan diikuti oleh jenis kesalahan yang lain. Kedua mesin penerjemah juga lebih sering terlihat menggunakan *Literal Translation Procedure* ketika menerjemahkan kalimat atau frasa yang rumit.

Kata kunci: Google Translate, Instagram's Auto – Translate, Machine Translation, Translation Strategies